

# 弗朗兹

国际  
安徒生奖  
林格伦奖  
双奖获得者作品

## 的亲情故事

[奥] 克里斯蒂娜·涅斯特林格

湘雪 / 译



- |             |              |
|-------------|--------------|
| 1. 弗朗兹的故事   | 5. 弗朗兹的心情故事  |
| 2. 弗朗兹的校园故事 | 6. 弗朗兹和动物的故事 |
| 3. 弗朗兹的假期故事 | 7. 弗朗兹的奇趣故事  |
| 4. 弗朗兹的亲情故事 | 8. 弗朗兹和足球的故事 |

#### 图书在版编目(CIP)数据

弗朗兹的亲情故事 / (奥)涅斯特林格著; 湘雪译. --南昌: 二十一世纪出版社, 2011.6  
(弗朗兹系列)

ISBN 978-7-5391-6316-1

I. ①弗… II. ①涅… ②湘… III. ①儿童文学-故事-作品集-奥地利-现代 IV. ①I561.85

中国版本图书馆CIP数据核字(2011)第025520号

Title of the original edition:

Author: Christine Nöstlinger Title: Babygeschichten vom Franz  
Opageschichten vom Franz

Copyright © 1998, 2000 Verlag Friedrich Oetinger, Hamburg

All rights reserved.

Chinese language edition arranged through HERCULES Business & Culture GmbH, Germany

版权合同登记号: 14-2006-052

#### 弗朗兹的亲情故事 / (奥)克里斯蒂娜·涅斯特林格 著; 湘雪 译

责任编辑 彭学军 魏钢强

装帧设计 魏钢强

出版发行 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)

www.21cccc.com cc21@163.net

出版人 张秋林

经 销 新华书店

印 刷 江西华奥印务有限责任公司

版 次 2011年6月第1版 2011年6月第1次印刷

印 数 1-10,000册

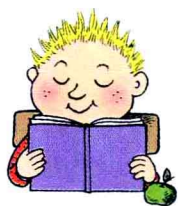
开 本 889×1300 1/32

印 张 3.25

书 号 ISBN 978-7-5391-6316-1

定 价 14.00元

三十年，我从六岁长到了九岁



弗朗兹系列

亲爱的小读者：

我希望弗朗兹能带给你们快乐。

我还从来没有去过中国，也不知道，跟一个奥地利孩子的生活相比，你们的生活会不会是完全不同的。不过，看看这个世界上另一个地方的孩子过得怎么样，看看他们碰到了哪些问题，或许对你们也是一件很有趣的事情。

致以最亲切的问候！

克里斯蒂娜·涅斯特林格

克里斯蒂娜·涅斯特林格(Christine Nöstlinger 1936- ) 维也纳人，德语国家中最著名的女作家。1984年获国际安徒生奖作家奖。2003年获首届林格伦纪念奖。她的作品多元且童趣十足，带有无礼式的幽默、高度敏锐的严肃以及无声的温暖。“弗朗兹系列”是作者对一个六岁男童长期追踪观察以后陆续写出的。

# 弗朗兹 的亲情故事

---

[奥地利] 克里斯蒂娜·涅斯特林格 / 著

湘 雪 / 译

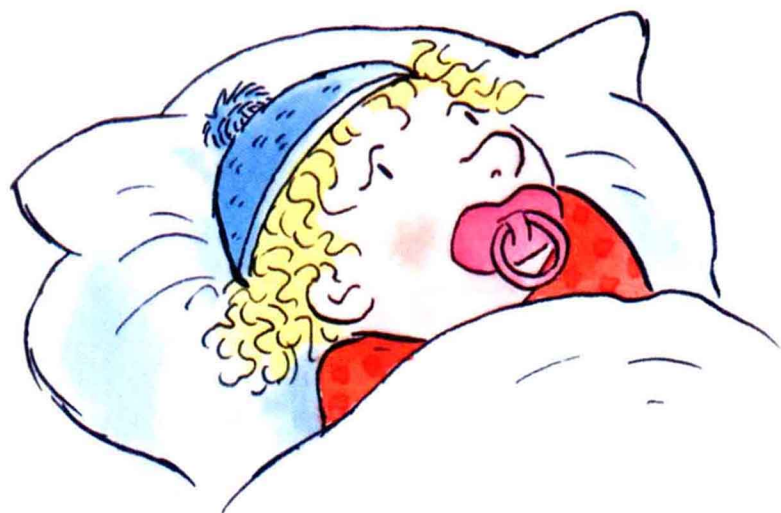
 二十一世纪出版社  
21st Century Publishing House

试读结束：需要全本请在线购买：[www.ertongbook.com](http://www.ertongbook.com)

## 译者简介

湘雪女。中央戏剧学院戏剧文学系毕业，任教于表演系。德国科隆大学戏剧电影电视学院留学六年。热衷文学和影视戏剧创作及经典翻译。剧院的邂逅，跟随她的先生去了他的故乡奥地利。翻译弗朗兹系列让她和他都备感兴奋——在她心目中，他曾经就是一个弗朗兹式的精灵男孩。她在和这套书的作者涅斯特林格女士的通信中说，希望弗朗兹能结识更多的中国小朋友。

# 弗朗兹和婴儿的故事



弗朗兹这回可真是受够了佳碧的气。这几个月以来，佳碧一直都在想入非非，因为她马上就要当姐姐了。为了在妹妹出生后，自己立刻就能当个全能姐姐，佳碧一直要求弗朗兹跟她一起练习“照顾婴儿”。他得穿上长统袜，还得戴上一顶有绒球的帽子，他必须躺在床上，按照佳碧的命令，像婴儿一样踢腾着两条腿。终于有一次，他逃走了，因为佳碧居然想给他换尿布。今天真的婴儿就要出生了，弗朗兹迫切地希望，从此以后佳碧能够重新变得正常起来。



## 约瑟夫是如何训练弗朗兹的

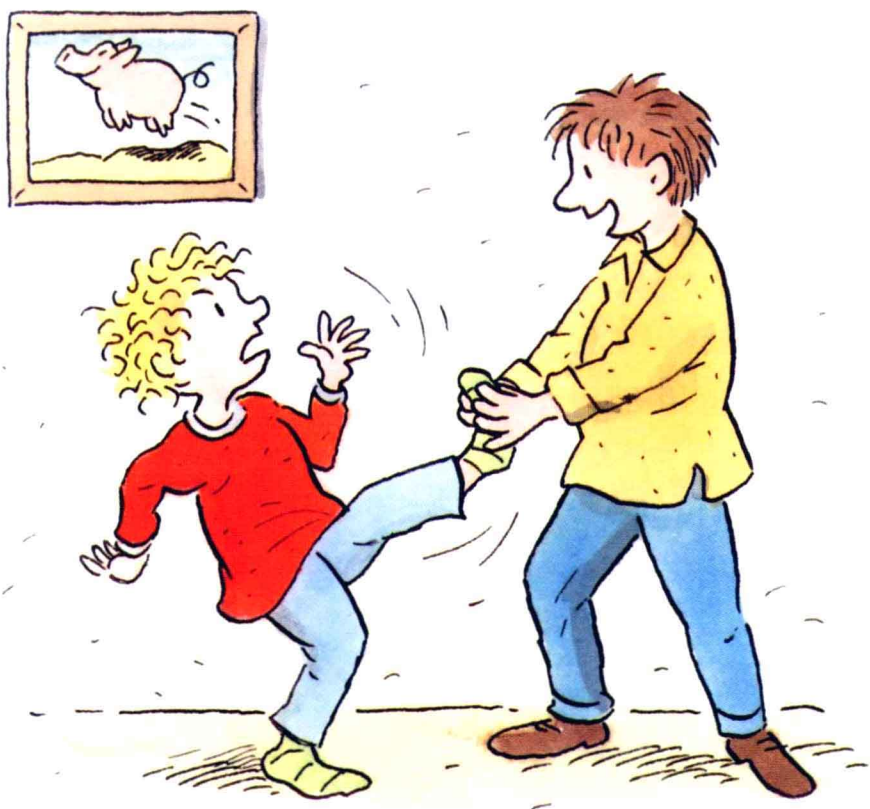
弗朗兹现在八岁了。如果你不知道这一点的话,你肯定会以为他只有六岁。这是因为他长得个子很矮小。从前要是人家觉得他比实际年龄看起来小得多,他就会很生气。不过,现在他已经习惯了。

如果现在有人觉得奇怪,他怎么长得这么矮,他就会说:“光长个傻大个有什么用啊。”如果有人把他看成



个女孩,他也不那么受不了了。这是因为他的好朋友佳碧说:“谁长得像你那么漂亮,当然会让人错看成是女孩啦。女性就是更美丽。”

可是他一激动,声音还是会变得又尖又细、哆里哆嗦。他拿这个老毛病一点辙都没有。只要碰到激动的事,他的声音就会变得像从虎皮鹦鹉嘴里发出来的。再激动



一点儿,那他简直就连一点声音也发不出来了。

他哥哥约瑟夫总想要帮他克服这个毛病。他把训练弗朗兹的方法叫做“号叫练习”。他抓住弗朗兹的一只脚,高高地向上抬,然后拉着弗朗兹满屋跑。这下弗朗兹可没招了,只能用一只脚蹦着,紧跟在约瑟夫身后。约瑟夫则拖着用一只脚蹦的弗朗兹在房间里跑过来,又跑过去,一边嘴里还喊着:“我在欺负你!这会儿你激动了,你气得要死啦!大声喊啊,使劲骂我呀!把你的怒火发泄出来呀!”

有时候,约瑟夫会蹑手蹑脚地摸到弗朗兹的背后,然后突然把他举起来,扛到储藏室里去。他扛着晃动挣扎的弟弟爬上梯子,把他放到堆杂物货架最上面的一格,然后他自己爬下来,再把梯子撤了。他对着弟弟喊:“我欺负你了!这会儿你激动了,你气得要死啦!大声喊啊,使劲骂我呀!把你的怒火喊出来呀!”

就是这样也没什么用。只有约瑟夫自己觉得很好玩。

爸爸和妈妈觉得,即便弗朗兹一激动就会变声,甚至完全没有声音了,这也没什么不好的。

爸爸说:“我像你这么大的时候也这样,可我现在喊叫起来,不是也跟牛似的吗?”



妈妈说：“情绪激动时说的话，过后多半是要反悔的。”

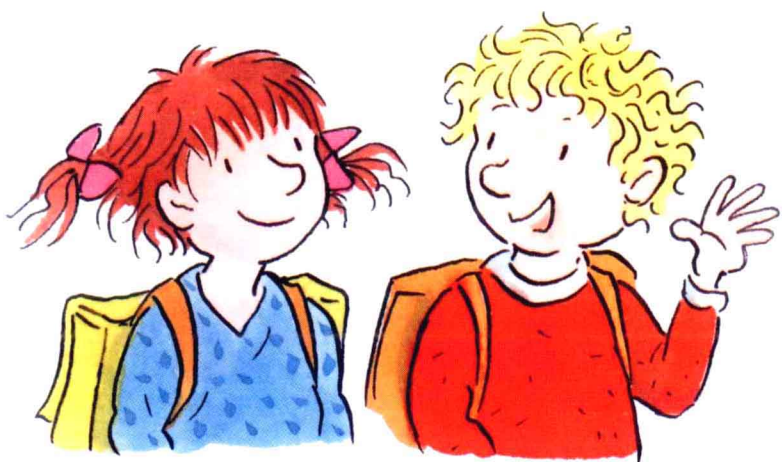
于是弗朗兹现在就只好尽可能地不激动，让自己总是保持冷静。大部分时候他都能做到这一点。只是当佳碧故意气他的时候，他就没法让自己不激动了，因为他很喜欢佳碧，也因为当她故意气他的时候，他就会想：这下她不喜欢我了！弗朗兹实在想不出比佳碧不喜欢他了还要糟糕的事情。真要是这样的话，弗朗兹的整个生活都会改变。

弗朗兹现在还是每天中午下课后，跟佳碧一起回家去。他不是回到自己的家里，而是到隔壁佳碧家去。他在



(佳碧)





那里吃午饭。下午他也待在佳碧家,直到他自己的爸爸妈妈下班回来,他才回到自己家里去。跟一个不再爱他的佳碧在一起,弗朗兹可没法待这么长时间,也不可能如此频繁地待在一起。那会让他心碎的!这样的话,他就得回到自己家里去,不得不跟约瑟夫待在一起。

而这个约瑟夫不仅在做“号叫练习”时总是欺负弗朗兹,他还老觉得弗朗兹是个小累赘。他玩的时候不带弗朗兹;弗朗兹做作业的时候,他也不肯解释给他听;他懒得给弗朗兹热饭。而且每每当弗朗兹想让他帮个忙的时候,他总是说:“别烦我,小矮子!”

弗朗兹甚至不能擅自跑进约瑟夫的房间去。要是他敲敲约瑟夫的门,就会听到约瑟夫在里面喊:“小讨厌鬼

不得入内！”

要是妈妈让约瑟夫带弗朗兹去游泳，或者去看电影，他就会问：“你还想指望我做些什么？”

妈妈老是说，约瑟夫不过是嘴里不肯承认自己对弟弟的感情罢了。兄弟之间就是这样的。

也许吧，弗朗兹想：可对那些我根本感觉不到的爱，我只当是胡扯。

## 一个弗朗兹必须得猜的谜

一天,弗朗兹跟佳碧像往常一样去上学。他发现佳碧的表情怪怪的,于是他问佳碧:“你有什么事吗?”

佳碧神秘地说:“我将要得到一件东西!”

“那,是什么呢?”弗朗兹好奇地问。

“猜猜!”佳碧来劲了。

弗朗兹可没兴趣去猜什么谜,可因为他害怕佳碧生气,只好瞎猜说:“你得了个一分?”

“这事跟学校一点关系都没有!”佳碧大声说,“我马上就能得到一件超级棒的东西!”

“是从你妈妈那儿得到的吗?”弗朗兹问。

佳碧咯咯地笑着说:“是啊,也是从爸爸那儿得到的!”

“第九个芭比娃娃?”弗朗兹又问。

“首先,我只有六个芭比娃娃。”佳碧说,“其次,我将要得到的,比芭比娃娃可棒多了!”

“一台放在你房间的电视机?”弗朗兹继续猜着。

“这么猜的话,你可绝对猜不出来。”佳碧大声说。



“那你赶紧说出来,不就得了!”弗朗兹早就觉得这么猜来猜去的,挺没劲的。

“这是个秘密。”佳碧说,“我不能把这事说出去。可要是你自己猜到了,那就不能算我说话不算话了,对不对?”

弗朗兹还是没能得到确切的答案。他们已经走到了学校的大门口,因为弗朗兹和佳碧不是上一个班,所以他们一走进学校大门就分手了。

“中午再见!”弗朗兹说。

“也许等到中午你就该猜出来了。”佳碧大声说,然后就跑进她的教室去了。

